31 MAI 1976
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 25 mars 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relative aux contributions de la Belgique au compte de subvention du Fonds monétaire international et au Fonds de bonification d'intérêt de la Banque Mondiale", a donné le 12 mai 1976 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e maart 1976 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de bijdragen van België tot de subsidierekening van het Internationaal Muntfonds en tot het Rentevergoedingsfonds van de Wereldbank", heeft de 12e mei 1976 het volgend advies gegeven :

21 6 76

L'article XII, section 2, a, de l'Accord créant le Fonds monétaire international, signé à Bretton-Woods le 22 juillet 1944, et approuvé par la loi du 26 décembre 1945, prévoit que tous "les pouvoirs du Fonds sont concentrés dans le conseil des gouverneurs".

Le b de cette section 2 précise que "le conseil des gouverneurs peut déléguer aux administrateurs délégués le droit d'exercer les pouvoirs du conseil, excepté le pouvoir : 1 ... 2 ... 10 ...".

La section 3 du même article XII stipule que "les administrateurs délégués auront la responsabilité de la conduite des opérations générales du Fonds et, dans ce but, exerceront tous les pouvoirs qui leur sont délégués par le conseil des gouverneurs" (Voir pour ces textes la Pasinomie de 1946, p. 348, et de 1969, p. 610).

Aux termes de l'article 1er du projet de loi soumis au Conseil d'Etat, la Belgique consentira à verser une contribution au compte de subvention du Fonds monétaire international créé par la décision n° 4773 (75/136) du 1er août 1975 du conseil d'administration du F.M.I.

La traduction de cette décision est jointe à l'exposé des motifs. La justification des pouvoirs du conseil d'administration du F.M.I. ne figure pas dans cette traduction. Comme ces pouvoirs doivent procéder d'une délégation du conseil des gouverneurs, il conviendrait que l'exposé des motifs donne à ce sujet les renseignements nécessaires pour que la régularité de la décision du conseil d'administration du 1er août 1975 puisse être vérifiée par les Chambres législatives.

*

.../...

La référence de cette décision : "n° 4773 (75/136)" est reprise à l'article 1er du projet de loi. Elle devrait normalement figurer sur le document lui-même, tel qu'il est présenté en traduction.

*

La décision du 1er août 1975, en son article 3, fait par deux fois référence à une autre décision n° 4634-(75/47). La connaissance de cette précédente décision est nécessaire à la compréhension de celle qui crée le compte de subvention. Aussi serait-il utile que le texte de la décision antérieure soit joint à l'exposé des motifs du projet.

*
* *

Le projet de loi, en son article 2, prévoit que la Belgique consentira une contribution au Fonds de bonification d'intérêt de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, créée par la résolution n° 75-111 du 29 juillet 1975 du conseil d'administration de la B.I.R.D.

Les dispositions statutaires de la Banque concernant les pouvoirs du conseil des gouverneurs et ceux du conseil d'administration sont rédigées en des termes identiques à celles qui déterminent les pouvoirs des organes similaires du Fonds monétaire international.

La justification de la délégation de pouvoirs accordée par le conseil des gouverneurs devrait également être fournie comme il a été dit ci-avant pour le Fonds monétaire international.

*

.../...

La résolution n° 75-111 reprise à l'annexe II de l'exposé des motifs ne précise pas quelle est l'autorité qui l'a prise. Si, comme le laisse supposer l'article 2 du projet, cette autorité est le conseil d'administration de la B.I.R.D. , la même observation que celle qui a été faite au sujet de l'article 1er, doit être faite au sujet de l'article 2.

Artikel XII, sectie 2, a, van de Overeenkomst tot oprichting van het Internationaal Muntfonds, ondertekend te Bretton-Woods op 22 juli 1944, en goedgekeurd bij de wet van 26 december 1945, bepaalt dat "al de machten van het Fonds zijn geconcentreerd in de raad van de gouverneurs".

Onder b van die sectie 2 is nader bepaald : "De gouverneursraad mag de gedelegeerd-beheerders het recht opdragen om de machten van de raad uit te oefenen, met uitzondering van de macht om : 1 ... 2 ... 10 ...".

Sectie 3 van hetzelfde artikel XII bepaalt : "De gedelegeerd-beheerders zijn verantwoordelijk voor het beleid der algemene verrichtingen van het Fonds; zij oefenen deswege al de machten uit die hun door de gouverneursraad worden opgedragen" (Belgisch Staatsblad 13 maart 1946, blz. 2183-2184).

Luidens artikel 1 van het aan de Raad van State voorgelegde wetsontwerp zal België erin toestemmen een bijdrage te storten aan de subsidierekening van het Internationaal Muntfonds, ingesteld door de beslissing nr. 4773 (75/136) van de beheerraad van het I.M.F. van 1 augustus 1975.

De vertaling van die beslissing is bij de memorie van toelichting gevoegd. Zij bevat geen verantwoording van de machten van de beheerraad van het Internationaal Muntfonds. Aangezien die machten moeten

.../...

volgen uit een opdracht door de raad van de gouverneurs, zou de memorie van toelichting daarover de nodige inlichtingen moeten verschaffen opdat de Wetgevende Kamers kunnen nagaan of de beslissing van de beheerraad van 1 augustus 1975 regelmatig is.

*

Het nummer van die beslissing : "nr. 4773 (75/136)" is opgegeven in artikel 1 van het ontwerp. Normaal zou het ook vermeld moeten worden op het document zelf, zoals het in vertaling is weergegeven.

*

De beslissing van 1 augustus 1975 verwijst in haar artikel 3 tot tweemaal toe naar een andere beslissing, nr. 4634-(75/47). Het is nodig de inhoud van die vorige beslissing te kennen, wil men de beslissing tot instelling van de subsidierekening begrijpen. Het ware dan ook nuttig de tekst van de vorige beslissing bij de memorie van toelichting van het ontwerp te voegen.

*

* *

Het wetsontwerp bepaalt in zijn artikel 2 dat België zal toestemmen in een bijdrage aan het Rentevergoedingsfonds van de Internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling, ingesteld door de resolutie nr. 75-111 van de beheerraad van de I.B.W.O.

.../...

De statuutbepalingen van de Bank betreffende de machten van de raad van de gouverneurs en die van de beheerraad zijn gesteld in dezelfde bewoordingen als die welke de bevoegdheden van de gelijkaardige organen van het Internationaal Muntfonds omschrijven.

De door de raad van de gouverneurs verleende opdracht van bevoegdheid zou eveneens moeten worden verantwoord zoals hiervoren met betrekking tot het Internationaal Muntfonds is gezegd.

*

Resolutie nr. 75-III, die opgenomen is in bijlage II van de memorie van toelichting, bepaalt niet door welke overheid ze genomen is. Is die overheid, zoals artikel 2 van het ontwerp laat vermoeden, de beheerraad van de I.B.W.O., dan dient bij artikel 2 hetzelfde te worden opgemerkt als bij artikel 1.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste audite

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.